

# Programme de sauvegarde de la palmeraie de Marrakech

Eco Musée oasis Hassan II



مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة

FONDATION MOHAMMED VI  
POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

[www.fm6e.org](http://www.fm6e.org)



Marrakech, «Ville impériale, ville ocre, perle du Sud ...» a été fondée en 1062 aux piémonts du Haut Atlas Marocain, par le Sultan Youssef Ibn Tachfin.

Longtemps capitale du Royaume, elle est renommée pour l'activité de ses commerçants et l'habileté de ses artisans, Marrakech brille aussi par la qualité de son climat et un environnement aussi exceptionnel que varié, avec sa palmeraie, ses roseraies, la proximité de l'Atlas enneigé et les vallées fleuries qui l'entourent.

Elle est encore aujourd'hui la ville phare du Sud, toujours majestueuse au carrefour des cultures, gardienne des traditions et du Folklore, et riche d'un patrimoine architectural qui en fait l'un des hauts lieux du tourisme national et international.



« La sauvegarde de l'environnement  
est aussi une affaire de  
comportement. D'où le rôle décisif  
que doit jouer  
l'éducation pour aider à éveiller  
les consciences et à susciter  
un comportement responsable  
et respectueux de la nature  
et de ses ressources. »

Allocution de Son Altesse Royale la Princesse Lalla Hasnaa  
Présidente de la Fondation Mohammed VI  
pour la Protection de l'Environnement  
Colloque : villes, Campagnes, Forêts et Plages Propres  
03-04 Novembre 2000 à Ouarzazate





# Le projet d'Ecomusée de la palmeraie de Marrakech

La Palmeraie de Marrakech datant de la période Almoravides est un patrimoine emblématique de la ville ocre. Elle couvre 12 000 hectares, et souffre aujourd’hui de nombreuses dégradations.

**Sa Majesté le Roi Mohammed VI** constatant les dégâts causés et conscient de la nécessité d’engager des actions immédiates, a chargé la Fondation Mohammed VI pour la Protection de l’Environnement sous la présidence de **SAR la Princesse Lalla Hasnaa** de mobiliser tous les acteurs autour d’un programme à même de sauvegarder cet héritage tout en le développant.

Diverses réunions tenues sous la présidence de **Son Altesse Royale** avec les organismes concernés ont abouti à l’adoption d’un programme destiné à réhabiliter et entretenir l’existant et engager la plantation de près de 430 000 nouveaux palmiers sur 10 ans.

La volonté de **Son Altesse Royale la Princesse Lalla Hasnaa** d’assurer une pérennité aux actions engagées et consciente de la nécessité de sensibiliser et éduquer les générations futures, a décidé la réalisation d’un écomusée lié à ce programme de Sauvegarde.

Le projet d’écomusée est une composante du programme de la palmeraie de Marrakech, lancé par **Son Altesse Royale la Princesse Lalla Hasnaa**.

Il s’agit donc, d’une part, de réhabiliter toutes les valeurs patrimoniales et culturelles à travers un programme de gestion de la palmeraie et d’implantation de palmiers, et d’autre part, de revaloriser celle-ci par la mise en place d’un programme de sensibilisation et d’éducation à l’environnement dédié aux enfants de Marrakech et à ses visiteurs.

Le projet d’écomusée recrée dans les différents espaces thématiques « les liens disparus entre les Marrakéchis et leur palmeraie » pour y retrouver ce paysage, « cette Bahja de Marrakech ».

L’écomusée jouera le rôle de réconciliateur et de fédérateur de l’ensemble des thématiques environnementales posées à travers une sensibilisation douce et pérenne. Ce qui permettra selon le vœu de **Son Altesse Royale**, une réelle prise de conscience de l’ensemble des usagers de la palmeraie, pour devenir les acteurs de son développement et de sa conservation.

Il s’agit de trouver l’équilibre tant apprécié et délicat entre conservation, valorisation et développement économique.



## Les objectifs de l'Ecomusée



1 Aider à préserver l'Oasis de Marrakech, ses valeurs naturelles, culturelles et patrimoniales.



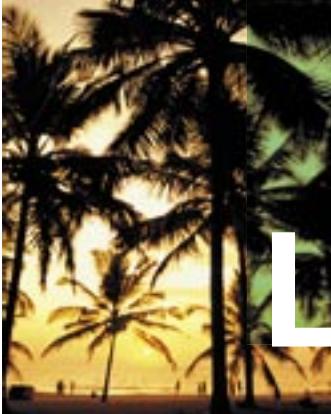
2 Transmettre les savoir-faire oasiens à nos enfants et éduquer les futures générations.



3 Valoriser « les richesses » oasiennes à travers les Rencontres et les échanges interculturels.



4 Développer un savoir-faire spécifique à même d'inscrire l'écomusée de Marrakech dans le réseau international des écomusées.



# Le contenu de l'écomusée

L'écomusée s'articule autour de trois thématiques potentielles qui englobent la problématique de l'éducation à l'environnement et la valorisation de la palmeraie de Marrakech.



## 1 L'Eau

«L'eau source de vie, préservons là» : sa gestion, son captage, son traitement, clin d'œil au système ingénieux des Khettaras



## 2 Le Jardin Oasien

« La palmeraie, un écosystème riche et diversifié, valorisons-le tous ensemble ».



## 3 L'Architecture en Terre

Faire connaître notre savoir-faire ancestral, le revisiter en l'adaptant à la modernité et engager la recherche en matière de construction bioclimatique.

« Apprendre à réaliser un projet d'architecture de terre, réapprenons la construction bioclimatique».

“ Nous sommes tous responsables de la qualité de notre environnement.”



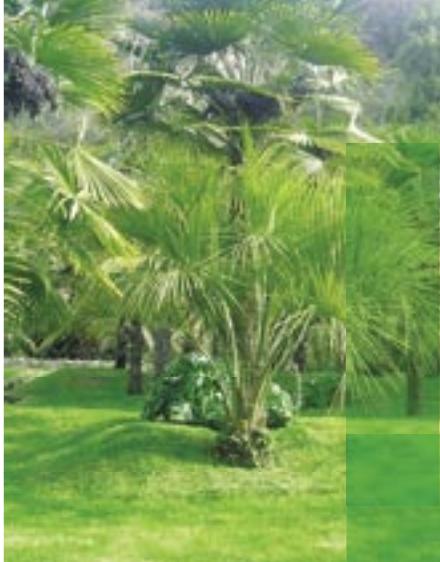
**“ Prenons conscience  
de notre territoire et  
protégeons les.”**

# Un programme fédérateur et partenarial

## *Qui s'adresse :*

- **A la population Marrakechie**, pour qu'elle devienne actrice de la préservation de son environnement.
- **Aux associations actives** dans le domaine de l'environnement, en leur offrant un lieu convivial et une plate-forme d'accueil, pour diverses activités d'éducation à l'environnement.
- **Aux décideurs et opérateurs économiques** afin qu'ils accompagnent cette démarche de progrès et faire de l'éducation à l'environnement un outil d'aide à la décision dans la gestion durable de la palmeraie de Marrakech en particulier et des Oasis en général, relevant ainsi le défi de redonner vie à ces espaces socio-culturels qui ont façonné notre histoire et nos modes de vie.
- **Aux Scientifiques et Chercheurs nationaux** en les mettant en réseau entre eux et avec leurs collègues des écomusées internationaux.





**La Fondation Mohammed VI  
pour la Protection de  
l'Environnement remercie  
l'ensemble des partenaires  
qui soutiennent le projet de  
Sauvegarde et de Développement  
de la Palmeraie de Marrakech  
et l'Ecomusée Oasis Hassan II.**

# Safeguarding Program of the Marrakech palm grove

Eco-Museum oasis Hassan II



مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة

MOHAMMED VI FOUNDATION  
FOR THE PROTECTION OF ENVIRONMENT

[www.fm6e.org](http://www.fm6e.org)



Marrakech "the imperial city, the ochre city, the pearl of the South..." was founded in 1062 at the piedmont of the Moroccan High Atlas, by the Sultan Youssef Ibn Tchfin.

It has been the capital of the Kingdom for a long time. It is well known for the activity of its merchants and the dexterity of its craftsmen, Marrakech excels also with the quality of its weather and its exceptional environment, with lots of varieties, its palm grove, its rose gardens, its being close to the Atlas covered with snow, from which come down valleys surrounded with flowered sides.

It is till today the lightcity of the South, always majestic at the crossroads of cultures, guardian of traditions and folklore, and rich with an architectural patrimony which makes it one of the most important national and international tourist places.



« Moreover, the protection of environment is considered to be a question of behavior which is the responsibility of basic education that has to make people aware of the environmental issues. »

**Speech of Her Royal Highness Princess Lalla Hasnaa  
President of Mohammed VI Foundation  
for the Protection of Environment**

at the opening session of the Symposium " clean cities, countrysides, forests and beaches" held on November, 3rd to 4th 2000 in Ouarzazate





# The project for the eco-museum of the Marrakech palm grove

The Marrakech palm grove which goes back to the time of the Almoravids is an emblematic patrimony of this ochre city. It covers 12 000 hectares and is actually suffering from various deteriorations.

Being aware of the necessity to take immediate actions to face the situation, **His Majesty the King Mohammed VI**, who has noticed the damages, has entrusted Mohammed VI Foundation for the Protection of Environment, under the presidency of **Her Royal Highness the Princess Lalla Hasnaa**, with the task of mobilizing all the actors around one program to save this heritage while developing it.

The various meetings, that were held under the presidency of **Her Royal Highness the Princess Lalla Hasnaa** with the concerned parties, have led to the adoption of a program aiming at rehabilitating and maintaining what already exists, with the commitment of planting almost 430 000 new palm groves along 10 years.

The will of **Her Royal Highness the Princess Lalla Hasnaa** to ensure the sustainability of committed actions, and being aware of the necessity to education future generations and increase their awareness, has made her decide about the creation of an eco-museum in connection with this program intended to save the palm grove.

The eco-museum project is a component of the program for the Marrakech palm grove launched by Her Royal Highness the Princess Lalla Hasnaa.

On the one hand, it concerns rehabilitating the patrimony and cultural values through a program for the management of the palm grove and planting palm trees, and on the other hand, enhancing the value of the palm grove by setting up a program for growing awareness and environmental education intended for Marrakech children and visitors.

The eco-museum project recreates in the different thematic spaces “the links that disappeared between the people of Marrakech and their palm grove” to find again this landscape, “this joyful image of Marrakech”.

The eco-museum will play the role of reconciler and unifier for the whole environmental themes tackled, by growing awareness in a sustainable and pleasant way. This will allow, as **Her Royal Highness** wishes, all the users of the palm grove to be aware of the situation and become actors in developing and conserving it. It concerns finding equilibrium well appreciated and difficult to achieve. The one between conserving environment, enhancing its value and achieving economic development.



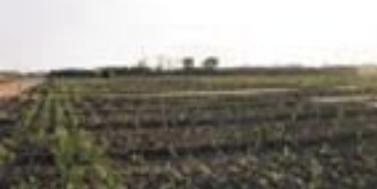
# T

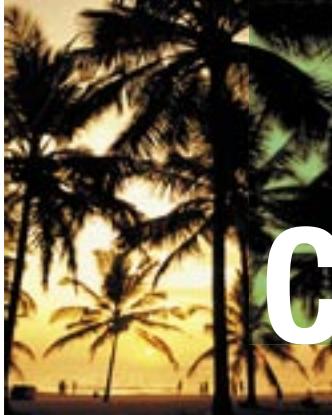
## he objectives of the eco-museum

*The project for the eco-museum of the Marrakech palm grove has four main objectives:*



- 1 To preserve the Marrakech oasis, its natural, cultural and patrimony values
- 2 To transmit the oasis know-how to our children and educate the future generations.
- 3 To enhance the value of the oasis “wealth” through the meetings and intercultural exchanges.
- 4 To develop a specific know-how and even get the Marrakech eco-museum registered in the international network for eco-museums.





# CContent of the eco-museum

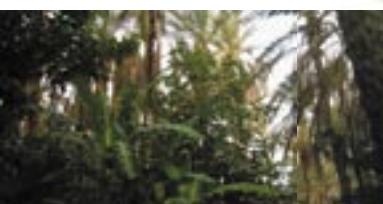
A program for environmental education around themes concerning oasis.  
The eco-museum concerns three potential themes dealing with the problem of environmental education and enhancing the value of the palm grove of Marrakech.



1

## The Water

**Water is source of life, let's preserve it:** its management, its picking it up, its treatment a view about the innovating system of khetaras.



2

## The oasis garden

**"the palm grove is an eco-system rich and diversified, let's develop it."**



3

## Land architecture

to make our ancient know-how known, to revisit it by adapting it to modernity and be committed to research about bioclimatic building.

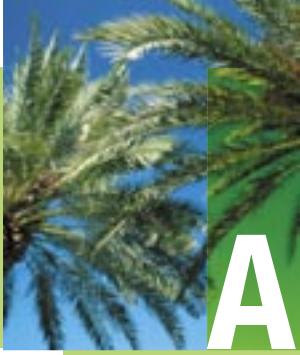
**"Learn and accomplish a project of land architecture, let's learn again the bioclimatic building."**

**" we are all responsible for the quality of our environment "**



مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة  
FONDATION MOHAMMED VI  
POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

[www.fme.org](http://www.fme.org)



**“ Let's be aware  
of the natural values  
of our territory and let's protect it”**

# A unifier and partnership project

## *Intended for:*

- **The people of Marrakech** so that they become actors in preserving their environment.
- **The associations** which are active in the field of environment by offering them a friendly place and a reception platform for many environmental education activities.
- **The decision makers** so that they would be accompanying this progress process and making environmental education a tool to help taking decisions regarding sustainable management of the Marrakech palm grove, in particular, and oasis in general, thus undertaking the challenge to give life again to socio cultural spaces that shape our history and our ways of life.
- **National scientists and researchers** by creating relations between themselves and between them and other international eco-museums through networks.





Mohammed VI foundation  
for the protection of  
environment is thankful  
to all the partners who  
support the project for  
saving and developing  
the Marrakech palm  
grove and Hassan II Oasis  
ecomuseum.

# Programa de protección del Palmeral de Marrakech

Museo Ecológico oasis Hassan II



مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة  
FONDATION MOHAMMED VI  
POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

[www.fm6e.org](http://www.fm6e.org)

Museo Ecológico oasis Hassan II



Marrakech "Ciudad imperial", ciudad ocre, perla del Sur..." fue fundada en 1062 en las llanuras del Alto Atlas Marroquí por el Sultán Youssef Ibn Tachfin.

Capital del Reino durante mucho tiempo, se destaca por la actividad de sus comerciantes y la destreza de sus artesanos, Marrakech luce por la calidad de su clima y un medio ambiente tan excepcional como variado, con su palmeral, sus roseladas, la proximidad del Atlas y los valles florecidos que la rodean.

Sigue siendo hoy día la ciudad perla del Sur, siempre majestuosa en la encrucijada de las culturas, guardia de las tradiciones y del folklore, rica por un patrimonio arquitectural que hace de la misma uno de los importantes lugares de turismo nacional e internacional.



« La Salvaguardia del medio ambiente es asimismo un asunto de comportamiento. De aqui resalta el papel decisivo que debe desempenar la educacion con el fin de favorecer el estímulo de las conciencias y la creacion de un comportamiento responsable que respeta la naturaleza y sus fuentes. »

Alocucion de su Alteza Real la Princesa Lalla Hasnaa  
Presidente del Fundación Mohammed VI  
para la Protección del Medio Ambiente  
Coloquio: Ciudades, Companas, Bosques y playas limpias  
03-04 de noviembre de 2000 en Uarzazat





# E el proyecto de museo ecológico del palmeral de Marrakech

El palmeral de Marrakech, que data del período de los Almorávides, es un patrimonio emblemático de la ciudad ocre. Se extiende sobre 12 000 hectáreas y sufre actualmente numerosas degradaciones.

**Su Majestad el Rey Mohammed VI**, comprobados los daños causados y consciente de la necesidad de emprender acciones de inmediato, ha encargado a la Fundación Mohammed VI para la Protección del Medio Ambiente, que preside **SAR la Princesa Lalla Hasnaa**, la movilización de todos los actores entorno a un programa que permita salvaguardar este legado obrando al mismo tiempo por su desarrollo.

Varias reuniones celebradas bajo la presidencia de **Su Alteza Real** con los organismos interesados terminaron por adoptar un programa destinado a la rehabilitación y mantenimiento de lo que existe actualmente y el inicio de la plantación de unas 430 000 nuevas palmeras durante los diez próximos años.

Por su voluntad de garantizar una continuidad a las acciones emprendidas y consciente de la necesidad de sensibilizar y educar las generaciones futuras, **su Alteza Real la Princesa Lalla Hasnaa** ha decidido desarrollar un museo ecológico que tenga relación con ese programa de salvaguardia.

El proyecto de museo ecológico constituye un elemento del programa del palmeral de Marrakech, que lanzó **su Alteza Real la Princesa Lalla Hasnaa**. Se trata, de una parte, de rehabilitar todos los valores patrimoniales y culturales por medio de un programa de administración del palmeral y la implantación de palmeras y, de otra, la valorización de aquél poniendo en marcha un programa de sensibilización y educación al medio ambiente destinado a los niños de Marrakech y a sus visitantes.

El proyecto de museo ecológico regenera en los diferentes espacios temáticos “los vínculos desaparecidos entre los ciudadanos de Marrakech y su palmeral” para recuperar este paisaje “esta Bahja de Marrakech”

El museo ecológico tendrá un papel de reconciliador y unificador de todas las temáticas medioambientales que se plantean por medio de una sensibilización suave e incesante. Esta acción permitirá, tal como lo desea **su Alteza Real**, una verdadera toma de conciencia por todos los usuarios del palmeral que se convertirán en autores de su desarrollo y conservación.

Se trata pues de encontrar el equilibrio tan preciado y delicado entre conservación, valorización y desarrollo económico.



## Los objetivos del museo ecológico



1 Ayudar en la preservación del Oasis de Marrakech, de sus valores naturales, culturales y patrimoniales



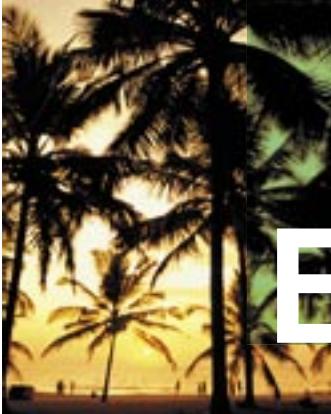
2 Transmitir las pericias del oasis a nuestros hijos y educar las futuras generaciones.



3 Valorizar “las riquezas” del oasis por medio de encuentros e intercambios culturales



4 Desarrollar unas prácticas específicas que permitan que el museo ecológico de Marrakech forme parte de la red internacional de los museos ecológicos.



# E l contenido del museo ecológico

El museo ecológico se centra en tres temáticas potenciales que abarcan la problemática de educación al medio ambiente y la valorización del palmeral de Marrakech.

## 1 El agua

“El agua fuente de vida, que la preservemos”  
Su gestión, toma y tratamiento  
Aproximación al sistema ingenioso de Khetaras.

## 2 El jardín del oasis

“El palmeral un ecosistema rico y variado, que lo valoricemos juntos”.

## 3 La arquitectura de tierra

Dar a conocer nuestro arte ancestral, visitarlo otra vez adoptándolo a la modernidad y desarrollar la investigación en materia de construcción bioclimática.

«Aprender y desarrollar un proyecto de arquitectura de tierra, que aprendamos de nuevo la construcción bioclimática».

“Somos todos responsables de la calidad de nuestro medio ambiente.”



مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة  
FONDATION MOHAMMED VI  
POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

[www.fme.org](http://www.fme.org)



**“ Que tomemos conciencia  
de los valores naturales  
de nuestro territorio y  
protejámoslos.”**

# **U**n proyector unificador y de partenariado

## ***Que se destina:***

- **A la población de Marrakech** para que se convierta en un actor de la preservación de su medio ambiente.
- **A las asociaciones** que actúan en el sector de medio ambiente, ofreciéndoles un espacio sociable y una plataforma de recepción, para numerosas actividades de educación al medio ambiente.
- **A los responsables y operadores económicos** para que se interesen por el seguimiento de este proceso de progreso haciendo de la educación al medio ambiente un instrumento que ayude en la adopción de la decisión de administración duradera del palmeral de Marrakech en particular y de los Oasis en general, relevando de este modo el desafío de dar de nuevo vida a estos espacios socio-culturales que han formado nuestra historias y nuestros modos de vida.
- **A los científicos e investigadores nacionales** creando una red entre los mismos y sus colegas de los museos ecológicos internacionales.





La Fundacion Mohammed VI  
para la Proteccion del Medio  
Ambiente agradece todos los  
partenarios que defienden  
el proyecto de salvaguardia  
y desarrollo del Palmeral de  
Marrakech y el museo ecologico  
Hassan II.



مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة

FONDATION MOHAMMED VI  
POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

[www.fme.org](http://www.fme.org)